

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 10 (1983)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Elecciones federales de octubre : triunfo de las derechas?  
**Autor:** Plomb, Georges  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909549>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# sumario

Elecciones Federales de octubre	3
Cursos escolares por correspondencia	6
El Molino de Papel de Basilea	7
Comunicaciones oficiales:	
- 25 años Fondo de Solidaridad	9
- Elecciones para el Consejo Nacional Pequeño ABC	11
- Adhesión ulterior al SVS/SI de las esposas de Suizos del extranjero	11
Noticias locales	12-15
1º de Agosto, fiesta nacional suiza «Chästeilet» en el Valle de Justistal	15
Comunicaciones del Secretariado de los Suizos del extranjero:	
- Cambio en la cúspide de la Organización de los Suizos del extranjero	17
- Acción Nacionalidad	18
- 61º Congreso de los Suizos del extranjero	19
La economía mundial y Suiza	20
Suiza - ONU	21
Cooperación práctica al desarrollo por el Cuerpo de Expertos Mayores de Swisscontact	22

## Consultas Representación

en materia de gestiones de negocios, finanzas, contratos, derecho de sociedades e impuestos en Suiza

## Treuhand Sven Müller

lic. ès sc. comm.

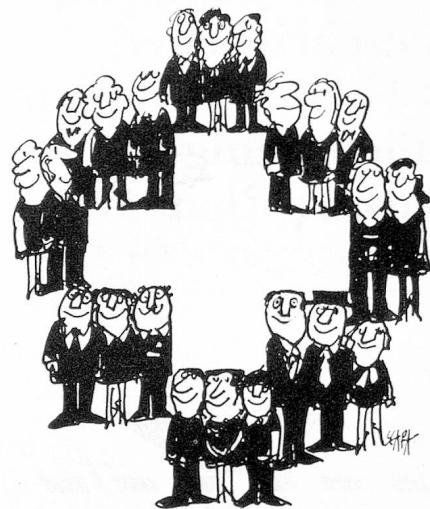
Servicio de 24 horas para poner en seguridad los bienes de un difunto

Birkenrain 4  
CH-8634 Hombrechtikon ZH  
Teléfono (055) 42 21 21  
Télex 87 50 89 sven ch  
Telegrama TLX875089  
Telecopiador (01) 211 64 18  
Idiomas: francés, inglés y alemán

**PANORAMA SUIZO** - Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
**DIRECTOR:** J.F.A. Habegger. **ADMINISTRACION:** Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Elecciones federales de octubre Triunfo de las derechas?

(G. Pb) - La mirada está puesta ya en el 23 de octubre de 1983. Los suizos elegirán el grueso del Parlamento Federal; todo el Consejo Nacional y la mayoría del Consejo de Estados. ¿Quién podría ganar: la derecha de los Liberales, de los Radicales, de los Demócratas del Centro o tal vez los Nacionalistas? ¿Quién podría perder: la izquierda socialista o comunista, la Alianza de los Independientes? Los grandes desconocidos son los Demócratas Cristianos y los nuevos Partidos Ecológicos. Nada es aún seguro y todo puede sufrir todavía un vuelco.



Estas conjeturas se basan en las últimas elecciones cantonales y comunales. Casi en todas partes se produjo un avance de las derechas tradicionales y nacionalistas, mientras que la izquierda y la alianza de los independientes perdieron terreno y los demócratas cristianos no progresaron. En cuanto a los ecologistas mucho dependerá de su esfuerzo actual de formar una federación coherente.

### Los grandes entran en el gobierno, los chicos quedan afuera

La lucha electoral del 23 de octubre próximo es tanto más confusa como que los partidos suizos se reparten el poder como no ocurre en ninguna otra parte del mundo. Los grandes partidos están en el gobierno y los chicos quedan afuera. Desde 1959 esta fórmula funciona a pleno. Los cuatro agrupamientos más importantes -socialistas, radicales, demócratas cristianos y los demócratas del centro- están representados de modo casi proporcional en el Consejo Federal. En muchos de los Cantones y Comunas ocurre otro tanto. Esta es la fórmula mágica. En la mayoría de las demás democracias pluralistas la contienda

por la supremacía tiene lugar entre dos grandes partidos o coaliciones, sin repartir el poder. En Suiza por el contrario, cada gran partido o coalición solamente toma una parte del mismo. Una regla de juego que deja atónito al observador no prevenido.

Observemos entonces a los partidos suizos, uno tras otro, y veámos como se preparan para esa peculiar lucha que se avecina.

### Socialistas: evitar lo peor

El Partido Socialista era considerado -hasta fines de 1982- como el gran perdedor en las próximas elecciones. Perdió prácticamente todas las votaciones cantonales y comunales. Los enfrentamientos entre sus alas izquierda y derecha -violentos en Zúrich y más aún en Basilea- hicieron presagiar lo peor. Pero todavía no está todo perdido. En la Suiza occidental se mantiene, en conjunto, bien (los avances compensan los retrocesos). Los socialistas muestran, sobre todo después de la aprobación del nuevo programa partidario en noviembre de 1982, una notable unidad. El tema «autogestión» se impuso allí. Los electos deberán rendir en el futuro cuentas al partido. El Partido Socialista

# Wer sonst schreibt einem Ausland- schweizer jede Woche einen eng- beschriebenen 16-Seiten-Brief mit allen Neuigkeiten aus der Heimat?

Nur die Tages-Anzeiger-Fernausgabe  
die viel verspricht  
und noch mehr hält.



<input type="checkbox"/> Ich abonneiere die Tages-Anzeiger Fernausgabe.	Gewünschte Zustellart:
<input type="checkbox"/> Luftpost	<input type="checkbox"/> gewöhnliche Post
Gewünschte Zahlungsweise:	
<input type="checkbox"/> jährlich	<input type="checkbox"/> halbjährlich
<input type="checkbox"/> vierteljährlich	
Die ersten 4 Ausgaben sind gratis.	
<u>Zustell-Adresse:</u>	
Name:	
Strasse:	
PLZ/Ort:	
Land:	
Abonnementsrechnung an:	
Name:	
Strasse:	
PLZ/Ort:	
Coupon einsenden an: Tages-Anzeiger Vertrieb/Verkauf, Postfach, CH-8021 Zürich	
7016	

Die Preise der Tages-Anzeiger Fernausgabe  
in Schweizer Franken.

Gewöhnliche Postzustellung 3 Monate 6 Monate 12 Monate			
BRD, Dänemark, Finnland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Zypern	20.-	39.20	77.-
Übrige Länder	24.-	47.20	93.-
Lufpostzustellung			
Europa und Mittelmeerland, Spanisch Westafrika	23.30	46.-	90.40
Übrige Länder	26.-	51.10	101.-

**Tages-Anzeiger**  
FERNAUSGABE

de Suiza es de centro-izquierda, del tipo general de la democracia social, estando próximo a sus homólogos de Alemania Occidental y Escandinavia.

## PDC, impulso detenido?

El Partido Demócrata-Cristiano es otro caso en desgracia y tuvo que sufrir también decepciones en algunos cantones. En casi toda la Suiza occidental dio un paso atrás. Pero salvo algunas pocas excepciones se mantiene bien en la Suiza alemana. Factor de incertidumbre resulta la aparición de un ala derecha, próximo a los patronos y a los que ejercen artes y oficios. Este hecho podría significar que la lenta marcha del partido, de la derecha campesina hacia el centro modernista, fuese detenida. El PDC suizo mide en adelante sus audacias. Faltó muy poco, por otro lado, para que en un reciente Congreso se rechazara el proyecto de adhesión de Suiza a la ONU. El PDC suizo no está ni más a la derecha ni más a la izquierda que las demás democracias cristianas de Europa y del mundo; está en el centro de ese grupo familiar. Al contrario de lo que ocurrió en los partidos hermanos de los Países Bajos y Alemania, no pudo penetrar en el mundo protestante y difícilmente ha llegado a ser ecuménico en su composición. Su electorado y sus cuadros han permanecido muy católicos, pese al evidente deseo hacia una apertura.

## La forma olímpica de los Radicales

Un ambiente totalmente distinto reina en el Partido Radical. El se encuentra en gran forma. En los últimos tiempos ha ganado la mayor parte de sus contiendas políticas. La crisis económica –lejos de conmover este agrupamiento allegado a los empleadores y círculos bancarios– le ha dado alas. Su firme hostilidad a la extensión del Estado, su resuelta posición en favor de la responsabilidad individual, dan en el blanco. Tal era al menos la imagen que ofrecía hasta fines de 1982. Si esa situación continúa, el Partido Radical saldrá como el gran vencedor de



las elecciones de octubre. Este partido está situado en el centro derecho del abanico. Puede ser que sea un poco más conservador que la mayor parte de los partidos de la internacional liberal, donde es miembro, junto con el pequeño Partido Liberal suizo. Fue este Partido Radical que, en 1848, fundó el Estado federativo suizo

Prometedoras perspectivas existen asimismo para la Unión Democrática del Centro. Este partido representado principalmente en la Suiza alemana, ha hecho un buen papel en las elecciones cantonales y comunales. A igual que el PDC, la UDC ha emprendido una lenta marcha de la derecha campesina hacia un centro más modernista. La fusión, en 1971, de dos corrientes, la de los demócratas (más bien de centro-izquierda) y la de los campesinos, artesanos y clase media (más bien de centro-derecha) lo condujo en esa dirección. Pero, a igual que el PDC también la UDC –que es el retrato protestante del PDC– modera sus audacias.

Tenemos entonces lo referente a los cuatro grandes que nos gobernan. Los unos pueden perder, los otros ganar. Sería, empero, sorprendente si su preponderancia global –teóricamente la aplastante mayoría de ambas Cáma-

ras— pudiera ser seriamente conmovida. En todo caso podría consolidarse aún más.

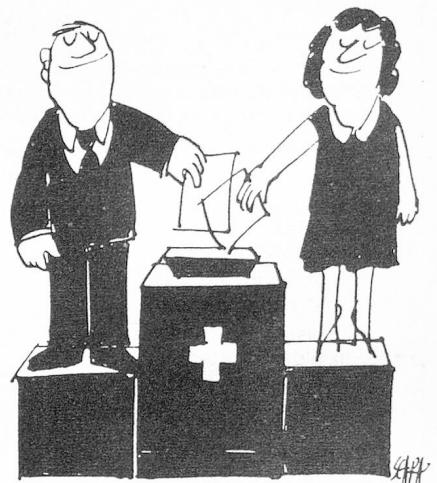
### Liberales en alza, Independientes en baja

Parecidas perspectivas existen para los agrupamientos chicos que no nos gobiernan; los unos suben, los otros bajan. El Partido Liberal —presente en la Suiza occidental y en Basilea— está remontando. Se eleva al mismo paso que el Partido Radical con el que comparte en grandes trechos la misma filiación de ideas, aunque quizás tenga una posición más federalista. La Alianza de los Independientes, radicada principalmente en la Suiza alemana, está en baja. Su ininterrumpida caída —desde sus triunfos en 1967— resulta poco a poco inquietante. Los independientes —una creación de Migros— enrolados en un liberalismo abierto y generoso al estilo anglosajón, fueron durante mucho tiempo brillantes representantes impugnantes, en la

vida política de Suiza. Su desaparición dejaría un doloroso vacío. En las Cámaras Federales la Alianza de los Independientes constituyó, con el pequeño Partido Evangélico, una versión protestante más, si bien más en miniatura, del Partido Demócrata Cristiano.

En la extrema izquierda, el Partido Socialista Autónomo (PSA) y las Organizaciones Progresistas (POCH) podrían avanzar asimismo. El primero desarrolla su acción en el Tecino y en el Jura bernés, y los segundos en la Suiza alemana (Basilea, Zúrich). Su juventud y sensibilidad por los nuevos problemas como el ecológico, le proporcionan fuerza.

Al contrario, los comunistas de cuño clásico, el Partido del Trabajo y el Partido Obrero y Popular (PDT, POP) podrían perder aún más terreno. Ellos tuvieron que aceptar pérdidas en casi todos sus baluartes cantonales, con Ginebra y Vaud a la cabeza. Diferentemente, al PSA y al POCCH,



ellos tienen que luchar contra el envejecimiento de las ideas y de los adherentes.

### El retorno de los nacionalistas

Los nacionalistas cuentan con un representante de los Vigilantes en Ginebra y dos de la Acción Nacional en Berna y Zúrich. Son los so-

## Su lugar de retiro en Suiza

en la bella región de los Alpes en

### Villars sur Ollon

a orillas del Lago Lemán en

### Montreux

Ofrecemos en venta

### hermosos apartamentos

de 2, 3 y 4 habitaciones, garaje, piscina, sauna. Construcción de 1ra. calidad a un precio razonable. Lugar tranquilo con vista excepcional.

Pida informes directamente a la Empresa Constructora:

### Emile KOHLI S.A.

1884 VILLARS sur Ollon, Suiza, teléfono 025 35 15 33

Agradeceré envío de informes:

---

---

## SUIZOS Inviertan en Suiza

### COLOCACION DE GRAN SEGURIDAD CALIDAD DE VIDA ASEGUARADA

Elija entre nuestros 3 programas  
de residencias:

Alpes valesianos       Alpes vaudenses  
                                  Jura vaudense

Studio       Apartamento       Dúplex

Escriba a:

**Atelier de Arquitectura y Urbanismo  
Henri CEVEY S.A. - CH-1896 Vouvry / Suiza**  
Télex 456 167 CESA - Teléfono (025) 81 33 01

Nombre: .....

Dirección: .....

País: ..... Tél. ....

## Distribución

(G. Pb) – Este cuadro muestra la distribución de fuerzas de la legislatura 1979-1983. Los Independientes y los Evangélicos forman un grupo parlamentario. Los comunistas, progresistas y socialistas autónomos, otro.

	Consejo Federal	Consejo * Nacional	Consejo ** de Estados
Radicales (Freisinnige)	2	51	11
Demócratas-Cristianos (Christlichdemokraten)	2	44	18
Socialistas (Sozialdemokraten)	2	51	9
Demócratas del Centro (Schweizerische Volkspartei)	1	23	5
Liberales (Liberal-Demokraten)		8	3
Independientes (Unabhängige)		8	
Evangélicos (Evangelische Volkspartei)		3	
Comunistas (PDT, POP)		3	
Progresistas (POCH)		2	
Socialistas Autónomos (PSA)		2	
Nacionalistas (Acción Nacional)		2	
Vigilantes		1	
Partido Cristiano Social Independiente (Unabhängige-Christlich-Soziale Partei)		1	
Ecologistas (GPE) (Grüne)		1	
Total	7	200	46

\* El Consejo Nacional es electo por el sistema proporcional.

\*\* El Consejo de Estados (dos diputados por Cantón, uno por Medio-Cantón) es electo en su mayor parte por el sistema de mayoría. (El sistema de elección proporcional **únicamente** se aplica en el Cantón del Jura).

brevivientes de la gran explosión de 1971. Pero sus partidos aparecen aquí y allá nuevamente en la superficie. El ligero aumento de la población extranjera, la afluencia de refugiados, la crisis de la vivienda y la desocupación –combinadas– favorecen el avance de estos partidos.

También los ecologistas podrían avanzar. Por ahora sólo tienen en Vaud el *Agrupamiento para la Protección Ambiental* (GPE). Se esfuerzan ahora por crear, para las elecciones, una federación de los partidos de diferentes cantones. Hay dos tendencias –una de izquierda y otra de derecha– que las atraviesan.

El *Partido Cristiano Social Independiente* solamente tiene un representante jurasiano, pero pequeños partidos análogos –que se ubican a mitad de camino de los socialistas y de los demócratas cristianos– funcionan en los Cantones de Friburgo, Valais y Lucerna.

Estos catorce partidos tienen todos un pie –o un dedo del pie– en las Cámaras Federales. ¿Pueden inquietarlos otros partidos? Difícilmente, en la actualidad. Es incontestable que con catorce partidos no amenaza ningún vacío, sino más bien un exceso.

Georges Plomb  
Nacido en 1938  
Corresponsal en Berna  
del periódico «La Suisse»

## Cursos escolares por correspondencia para niños suizos

Durante el transcurso del año pasado la Asociación Suiza de Maestros fue consultada acerca de la posibilidad de preparar cursos de enseñanza a distancia, para los niños suizos en edad escolar que temporariamente están domiciliados en el exterior, a fin de que, a su regreso no se vean confrontados con dificultades más o menos importantes para reintegrarse a una clase en Suiza. En el otoño de 1982 se efectuó un sondeo por medio del periódico

«Tages Anzeiger» –edición para el extranjero– que indicó que, efectivamente, existen problemas escolares para un buen número de niños del personal de empresas suizas que están radicados en el extranjero por tres a cinco años, especialmente para aquellos que residen en lugares alejados de centros importantes. En vista de los resultados de ese sondeo, y a fin de definir las necesidades existentes, deseamos profundizar la investigación. A tal

efecto agradeceríamos a los padres a quienes concierne el asunto, quieran responder a las siguientes preguntas:

**1.** Edad de los niños en edad escolar.

¿En qué clase o grado están actualmente? ¿Cuántos años de escuela han tenido en Suiza y en qué Cantón?

**2.** ¿Cuál es la situación escolar actual: tipo de escuela, distancia del domicilio a la escuela, medios